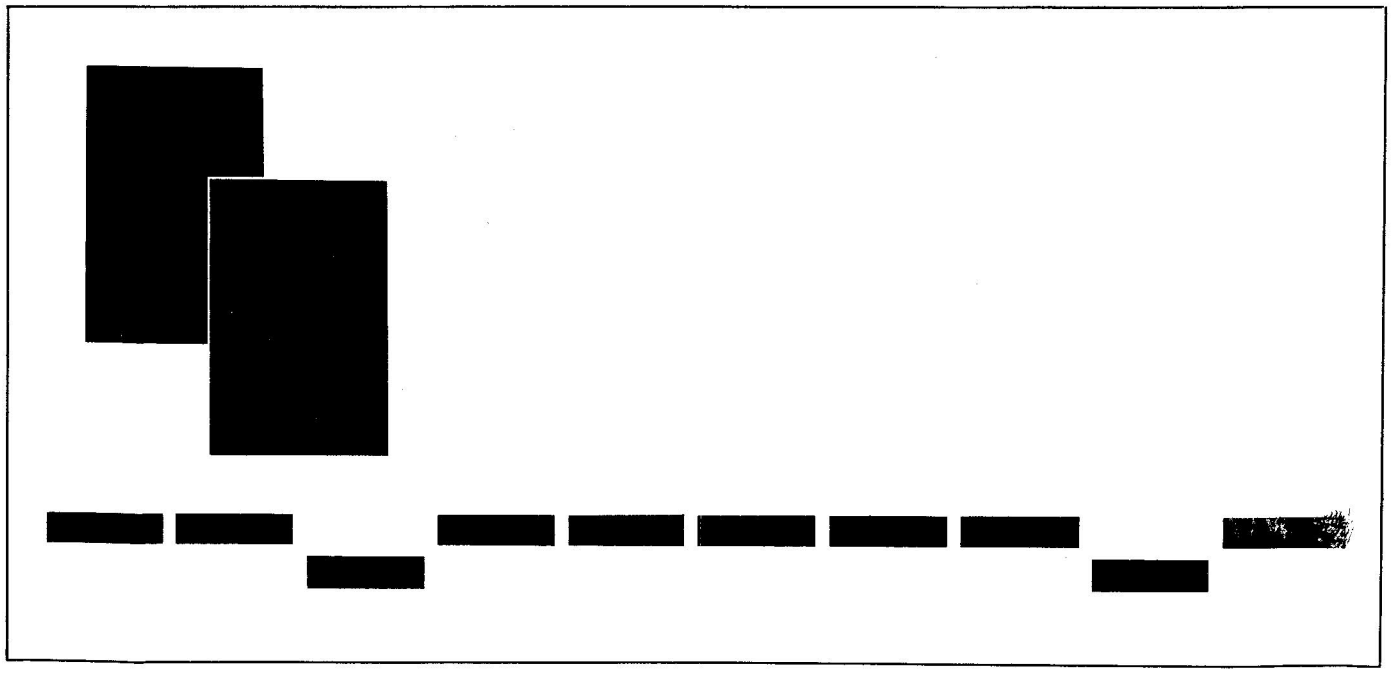
195.461

NORDMENDE

philharmonic hifi system

HiFi Amplifier
PA 1100 9.151
PA 1200 9.152

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'impiego



NORDMENDE

Lieber Nordmende-Freund!

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes ausführlich zu lesen. Wenn Sie Punkt für Punkt diese Anleitung beachten, wird Ihnen die Bedienung leichter fallen und Sie werden mehr Freude an Ihrem NORDMENDE-Gerät haben.

Bitte klappen Sie nun diese Seite mit der Geräteabbildung heraus. Sie sehen dann immer die in der Anleitung beschriebenen Bedienungselemente.

Dear Nordmende-Friend!

Please read these operating instructions carefully before switching on the set. By taking note of the points brought out you will find that the operation of the set is made much easier, and your pleasure with your NORDMENDE set will be enhanced.

This side can be folded out to give a view of the set. This illustration is so laid out that you can constantly refer to it without turning back pages.

Cher Ami de Nordmende!

Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si vous observez cette instruction point par point le maniement vous paraîtra plus facile et vous aurez beaucoup de plaisir avec votre appareil NORDMENDE.

Tournez cette page, vous aurez ainsi constamment sous les yeux les éléments de commande décrits dans les explications.

Geachte Nordmende-Klant!

Wij raden U aan de gebruiksaanwijzing voor het in bedrijf nemen van dit toestel goed te lezen. Wanneer U deze punt voor punt doorneemt zal de bediening eenvoudiger zijn en beleeft U meer plezier aan Uw NORDMENDE receiver.

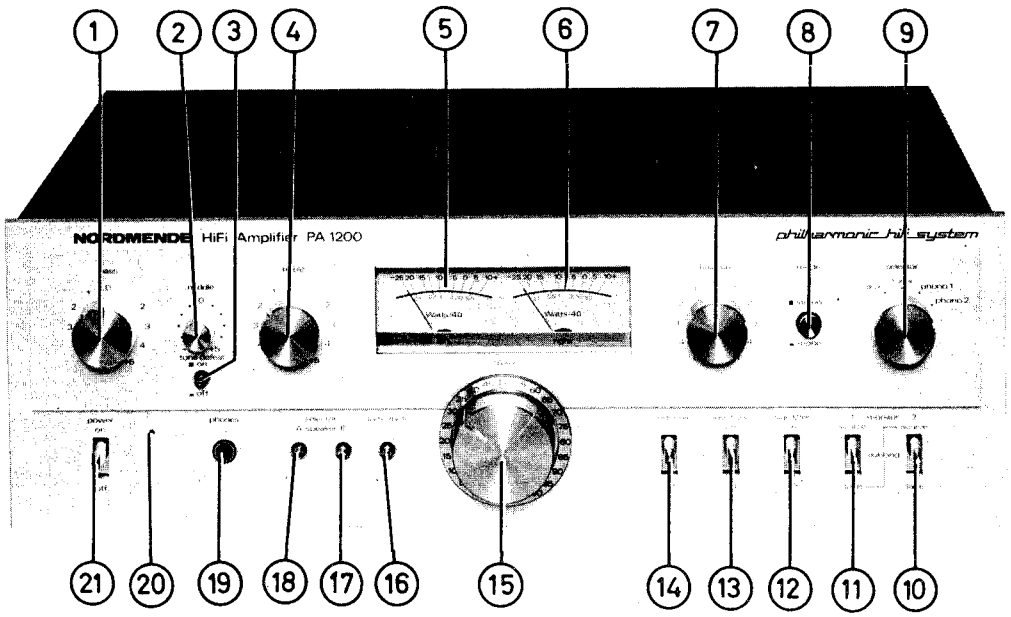
U kunt deze bladzijde met de afbeelding van de bediening naar buiten klappen waarmee dan direkt zien kunt, als U de gebruiksaanwijzing door leest, waar de regelaar e.d. te vinden zijn.

Caro Amico della Nordmende!

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in servizio dell'apparecchio. Rispetti scrupolosamente ogni punto della descrizione: l'impiego sarà più facile ed il NORDMENDE Le darà la massima soddisfazione.

Apra adesso questa pagina con l'illustrazione dei comandi verso l'esterno, in modo da averla sempre sotto gli occhi mentre legge le istruzioni.

NORDMENDE



(1) **Bassregler**
Bass control · Réglage des graves · *Basregelaar*
Regolatore dei toni bassi

*(2) **Mittenfrequenzregler**
Mid-frequency control · Réglage des fréquences moyennes
Middentoonregelaar · Regolatore delle frequenze medie
Taste für Mittenfrequenz (nur PA 1100) / (only PA 1200) (seulement PA 1100) / (alleen PA 1100) / (solo PA 1200)
Switch for mid-frequency · Touche fréquences moyennes
Toets voor Middentoon · Tasto delle frequenze medie

*(3) **Klangregelnetzwerk Ein-, Ausschalter**
Tone circuit cancel button
Circuit de commande de tonalité marche-arrêt
Klankregeldeel Aan-Uit
Circuito di regolazione del tono acceso-spento

(4) **Höhenregler**
Treble control · Réglage des aigus · *Hogetoonregelaar*
Regolatore dei toni alti

(5) **Anzeigeinstrument, linker Kanal**
Indicating instrument, left channel
Instrument indicateur canal de gauche
Uitsturings instrument, linker Kanaal
Strumento indicatore canale sinistro

(6) **Anzeigeinstrument. rechter Kanal**
Indicating instrument, right channel
Instrument indicateur canal de droite
Uitsturings instrument, rechter Kanaal
Strumento indicatore canale destro

Kurzanleitung · Description · Instructions · Omschrijving · Istruzioni

(7) **Regler für Balance**
Balance control · Réglage de la balance · *Balansregelaar*
Regolatore del bilanciamento

(8) **Taste Mono/Stereo**
Mono/Stereo switch · Touche mono/stéréophonie
Toets Mono/Stereo · Tasto mono/stereofonia

(9) **Betriebsartenschalter**
Operating mode switch · Commutateur tuner / pick up / enregistrateur
Keuzeschakelaar
Commutatore tuner / giradischi / registratore

(10) **Schalter Tonband 2 Ein/Aus**
Switch for TR 2 On/Off · Touche marche/arrêt band magnétique 2
Toets voor bandopnemer 2 In/Uit
Tasto acceso/spento nastro magnetico 2

(11) **Schalter Tonband 1 Ein/Aus**
Switch for TR 1 On/Off · Touche marche/arrêt band magnétique 1
Toets voor bandopnemer 1 In/Uit
Tasto acceso/ spento nastro magnetico 1

(12) **Schalter Tiefenfilter**
Low filter switch · Touche filtre des graves · *Toets voor basfilter*
Tasto filtro toni bassi

(13) **Schalter Höhenfilter**
High filter switch · Touche filtre des aigus ·
Toets voor hoge toonfilter · Tastro filtro toni alti

(14) **Schalter Loudness**
Loudness switch · Touche loudness · *Toets voor loudness*
Tasto loudness

(15) **Lautstärkeeinsteller**
Volume control · Réglage du volume · *Volumeregelaar*
Regolatore di volume

(16) **Schalter Audio mute**
Audio mute switch · Touche audio mute
Toets voor audio mute · Tasto audio mute

(17) **Taste Lautsprecher Gruppe B Ein/Aus**
Switch for loudspeaker group B On/Off
Touche marche/arrêt enceintes acoustiques groupe B
Toets voor luidsprekergroep B In/Uit
Tasto acceso/spento casse acoustiche gruppo B

(18) **Taste Lautsprecher Gruppe A Ein/Aus**
Switch for loudspeaker group A On/Off
Touche marche/arrêt enceintes acoustiques groupe A
Toets voor luidsprekergroep A In/Uit
Tasto acceso/spento casse acoustiche gruppo A

(19) **Buchse für Kopfhörer**
Socket for headphone · Prise pour casque
Aansluitbus voor koptelefoon · Presa per cuffia

(20) **Betriebsanzeige**
Pilot lamp · Lampe té moin · *Kontrole lamp* · Spia luminosa

(21) **Netzschalter Ein/Aus**
Mains switch On/Off · Marche/arrêt touche de secteur
Nettoets In/Uit · Tasto di rete acceso/spento

(22) **Buchse für Phono 1 (Magnet)**
PU socket 1 (magnetic) · Prise pour tourne-disques 1 (magnétique)
Aansluitbus voor fono 1 (magnetisch) · Presa per giradischi 1 (magnet)

(23) **Buchse für Phono 2 (Magnet)**
PU socket 2 (magnetic) · Prise pour tourne-disques 2 (magnétique)
Aansluitbus voor fono 2 (magnetisch) · Presa per giradischi 2 (magnet)

(24) **Buchse für Tonbandgerät (1)**
Socket for tape-recorder (1) · Prise pour enregistreur (1)
Aansluitbus voor bandopnemer (1) · Presa per registratore (1)

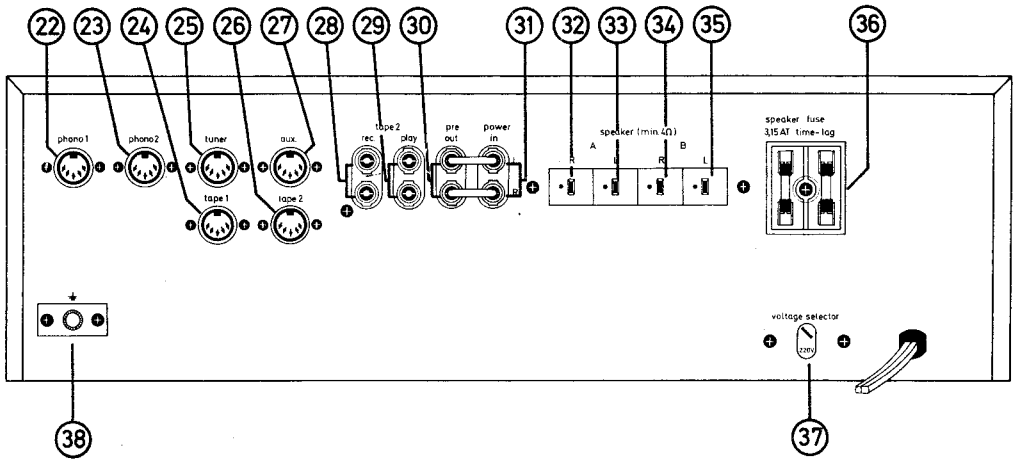
(25) **Tunerbuchse**
Tuner socket · Prise pour tuner · *Aansluitbus voor tuner*
Presa per tuner

(26) **Buchse für Tonbandgerät (2)**
Socket for tape-recorder (2) · Prise pour enregistreur (2)
Aansluitbus voor bandopnemer (2) · Presa per registratore (2)

(27) **Buchse für Reserve**
Auxiliary socket · Prise pour réserve · *Aansluitbus voor reserve*
Presa per riserva

(28) **Tonband-Wiedergabe TB 2**
Tape-recorder playback TB 2 · Reproduction bande magnétique TB 2
Bandopnemer – weergave TB 2 · Riproduzione nastro magnetico TB 2

(29) **Tonband-Aufnahme TB 2**
Tape-recorder record TB 2 · Enregistrement bande magnétique TB 2
Bandopnemer – opname TB 2 · Registrazione nastro magnetico TB 2



*(30) **Ausgang Vorverstärker**
Output from pre-amplifier · Sortie préamplificateur
Uitgang voorversterker · Uscita preamplificatore

*(31) **Eingang Endverstärker**
Input for output stage · Entrée amplificateur final
Ingang voor eindversterker · Entrata amplificatore finale

(32) **Lautsprecherbuchse A rechter Kanal**
Loudspeaker socket A right channel
Prise pour haut-parleur A canal de droite
Luidspreker aansluitbus A rechter kanaal
Presa d'altoparlante A canale destro

(33) **Lautsprecherbuchse B linker Kanal**
Loudspeaker socket B left channel
Prise pour haut-parleur B canal de gauche
Luidspreker aansluitbus B linker kanaal
Presa d'altoparlante B canale sinistro

(34) **Lautsprecherbuchse A linker Kanal**
Loudspeaker socket A left channel
Prise pour haut-parleur A canal de gauche
Luidspreker aansluitbus A linker kanaal
Presa d'altoparlante A canale sinistro

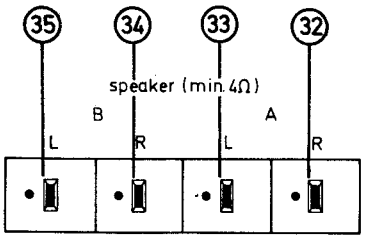
(35) **Lautsprecherbuchse B rechter Kanal**
Loudspeaker socket B right channel
Prise pour haut-parleur B canal de droite
Luidspreker aansluitbus B rechter kanaal
Presa d'altoparlante B canale destro

(36) **Endstufensicherungen**
Output stage fuses · Fusibles de l'etage final
Eind trap zekerungen · Fusibli dello stadio finale

(37) **Netzspannungswähler**
Mains voltage selector · Sélecteur tension du secteur
Netspanningskiezer · Selettore di tensione di rete

(38) **Masseklemme**
Earth teminal · Borne de mise à la masse · *Aardingsklem*
Morsetto di massa

*** (nur PA 1200 / only PA 1200 / seulement PA 1200 / alleen PA 1200 / solo PA 1200)**



Netzanschluß

Achtung:

Vor dem Anschluß des NORDMENDE-Stereo-Verstärkers prüfen Sie bitte, ob die Spannung des Lichtnetzes mit der Geräteeinstellung übereinstimmt. Vom Werk ist das Gerät auf 220 Volt Wechselspannung eingestellt. Führt Ihr Lichtnetz eine Wechselspannung von 110 Volt, so drehen Sie den Spannungswähler (37) mit einem Schraubendreher auf 110 Volt.

Anschluß der Lautsprecherboxen

Die Lautsprecher für den Stereobetrieb, Gruppe A, werden an die beiden Buchsen (32) (R = rechter Kanal) und (33) (L = linker Kanal) angeschlossen. Für den Stereobetrieb in zwei Räumen oder Doppel-Stereobetrieb in einem Raum, können als Gruppe B Lautsprecher an die Buchsen (34) (rechter Kanal) und (35) (linker Kanal) angeschlossen werden.

Mit der Lautsprechertaste (18) schalten Sie die Gruppe A ein oder aus. Mit der Taste (17) wird die Lautsprechergruppe B ein- oder abgeschaltet.

Sollte eine der Endstufensicherungen (36) durchschlagen, ist diese durch eine 4 AT (3,15 AT bei PA 1100) zu ersetzen. Beim nochmaligen Durchschlagen muß der Fachhändler aufgesucht werden.

Ein- und Ausschalten

Der Verstärker wird mit dem Schalter (21) ein- und ausgeschaltet. Beim Einschalten leuchtet die Betriebsanzeige (20) auf.

Lautstärke

Mit dem Lautstärkeregler (15) „volume" wird die Lautstärke geregelt:

nach rechts drehen = lauter
nach links drehen = leiser

Die Lautstärke (Ausgangsleistung) wird durch die Instrumente (5) linker Kanal und (6) rechter Kanal angezeigt.

Loudness

Bei kleinen Lautstärken können Sie durch Drücken des Schalters (14) „loudness" das Klangvolumen leicht anheben.

Power supply

Note:

Before connecting the NORDMENDE stereo amplifier to the mains power supply, please check that the mains voltage agrees with that set on the amplifier. The amplifier is factory set for operation from 220 V AC. Should your power supply be 110 V then the voltage selector (37) must be set to 110 V with a screwdriver.

Connection of loudspeaker boxes

Loudspeakers for stereo operation group A are connected to socket (32) (R = right channel) and (33) (left channel). For stereo listening in two rooms or double stereo in one room, loudspeakers as group B can be connected to sockets (34) (right channel) and (35) left channel).

Each loudspeaker group can be switched on or off with its own push-button, group A with button (18) and group B with button (17).

Should one of the output stage fuses (36) fail it must be replaced with a 4 AT type (3,15 AT with the PA 1100). If the fuse should fail again, your dealer should be informed.

Switching on and off

The amplifier is switched on and off with switch (21). When the amplifier is switched on the pilot lamp (20) will illuminate.

Volume

Volume is regulated with control (15) „volume".

turning to the right = louder
turning to the left = quieter

The volume (output power) is indicated by instruments (5) for the left channel and (6) for the right channel.

Loudness

With low volume levels the tone fullness can be lifted slightly by operating switch (14) "loudness".

Branchement au réseau

Important:

Avant de brancher le récepteur-amplificateur stéréophonique NORDMENDE au réseau, contrôler si la tension du secteur correspond à la tension de fonctionnement de l'appareil. A l'usine l'appareil est réglé sur 220 V Courant Alternatif. Si la tension du réseau est 110 V, le sélecteur de tension (37) doit être mis sur 110 V à l'aide d'un tournevis.

Branchement des enceintes acoustiques

Les haut-parleurs pour l'audition en stéréophonie, groupe A, sont branchés sur les deux prises (32) (R = canal droit) et (33) (L = canal gauche). Pour le fonctionnement en stéréophonie en deux locaux ou en stéreophonie double dans un seul local, 2 haut-parleurs, groupe B, peuvent être raccordés aux prises (34) (canal droit) et (35) (canal gauche).

Le groupe A est mis en circuit ou déconnecté par la touche (18). Le groupe B est mis en circuit ou déconnecté par la touche (17).

Si l'un des fusibles de l'étage final sautait, il faut le remplacer par un fusible du type 4 AT (Pour modèle PA 1100 3,15 AT). Si, cependant, ce fusible sautait également, il faut s'adresser au commerçant spécialisé.

Marche/Arrêt

L'amplificateur est mis en circuit et déconnecté par l'interrupteur (21). Lors de la mise en circuit, la lampe témoin (20), qui indique le fonctionnement, s'allume.

Volume

Le volume est réglé par le réglage du volume (15) "volume"

vers la droite = plus fort
vers la gauche = moins fort

Loudness

Lors d'un bas volume, le volume sonore peut être légèrement augmenté en appuyant sur l'interrupteur (14) "loudness".

Netaansluiting

Opgelegt!

Voor het aansluiten van de NORDMENDE stereo versterker, kontroleer of de netspanning van uw lichtnet overeenstemt met de toestelinstelling. Door de fabriek is het toestel op 220 V wisselspanning ingesteld. Beschikt U over een net van 110 V wisselspanning, draai dan de spanningskiezer (37) met een schroevendraaier op 110 V.

Aansluiting van de luidsprekerboxen

De luidsprekers voor stereo-gebruik groep 1 worden aangesloten aan beide bussen (32). (R = rechter kanaal) en (33) (L = linker kanaal). Voor stereo-weergave in twee plaatsen of dubbel stereo-gebruik in één plaats, kunnen als groep B luidsprekers aan de bussen (34) (rechter kanaal) en (35) (linker kanaal) aangesloten worden.

Met luidsprekertoets (18) schakelt U de groep A in of uit. Met de toets (17) wordt luidsprekergroep B in- of uitgeschakeld.

Moest een van de eindtrapzekeringen (36) doorslagen vervangt men deze door een 4 AT (3,15 AT bij PA 1100). Gebeurt dit vervolgens nog, verwitting Uw vakhandelaar.

In- en uitschakelen

De versterker wordt met de schakelaar (21) in- en uitgeschakeld. Bij het inschakelen licht de bedrijfsaanduiding (20) op.

Volume

Met de volumeregelaar (15) „volume" wordt het volume geregeld:

naar rechts draaien = luider
naar links draaien = stiller

Het volume (uitgangsvermogen) wordt door de instrumenten (5) voor linker kanaal en (6) voor rechter kanaal aangeduid.

Loudness

Bij gering volume kan U door drukken van de schakelaar (14) „Loudness" het klankvolume lichtjes prononceren.

Allacciamento alla rete

Importante:

Prima di allacciare il ricevitore-amplificatore stereofonico NORDMENDE, assicurarsi che la tensione di questa sia identica a quella indicata sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio. L'apparecchio è predisposto per 220 V Corrente Alternata. Se la rete ha 110 V, bisogna commutare il selettore di tensione (37) su 110 V mediante un cacciavite.

Allacciamento delle casse acustiche

Le casse acustiche per l'audizione stereofonica, gruppo A, sono allacciate alle due prese (32) (R = canale destro) e (33) (L = canale sinistro). Per l'audizione stereofonica in due locali oppure per l'esercizio in doppia stereofonia in un solo locale si possono allacciare due casse acustiche supplementari (gruppo B) alle prese (34) (canale destro) e (35) (canale sinistro).

Mediante il tasto (18) si inserisce o si disinserisce il gruppo A. Il gruppo B è inserito o disinserito mediante il tasto (17).

Nel caso che dovesse saltare uno dei fusibile (36) dello stadio finale, bisogna sostituirla per un fusibile del tipo 4 AT (3,15 AT per il modello PA 1100). Nel caso che salti anche questo, bisogna rivolgersi al fornitore specializzato.

Inserimento/disinserimento

L'amplificatore è inserito e disinserito mediante l'interruttore (21). All'accensione luccica la spia luminosa (20) indicando il funzionamento.

Volume

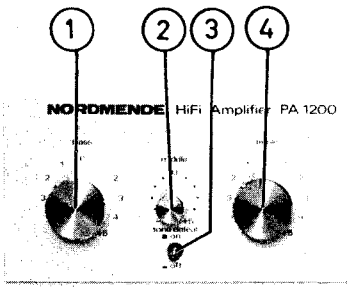
Il volume è regolato con il regolatore "volume" (15):

girandolo verso destra = più forte
girandolo verso sinistra = meno forte

Il volume (potenza d'uscita) è indicato mediante gli strumenti (5) canale destro e (6) canale sinistro.

Loudness

Con i volumi bassi, il volume della tonalità può essere leggermente aumentato premendo l'interruttore (14) "loudness".



Klangregelung

Mit dem Baßregler (1), dem Mittenfrequenzregler (2) und dem Höhenregler (4) kann das Klangbild ganz dem eigenen Empfinden angepaßt werden. (Der Verstärker PA 1100 hat eine Mittenfrequenztaste.)

Normalstellung ist, wenn alle drei Regler in der Mitte, also auf Null stehen. Von dieser Stellung ausgehend, können Bässe, Mittenfrequenz und Höhen angehoben oder abgesenkt werden.

Mit der Taste (3) wird das Klangregelnetzwerk außer Kraft gesetzt (nur PA 1200).

Rausch- und Rumpelfilter

Mit dem Schalter (13) „low filter", schalten Sie das Rumpelfilter ein. Hiermit werden die Rumpel- und Laufwerksgeräusche von Plattenspielern unterdrückt. Das Rauschfilter, Schalter (12), „high filter" blendet störende Nadel- und Kratzgeräusche sowie störendes Rauschen bei Plattenwiedergabe aus.

Audio mute

Um die Lautstärke sofort für kurze Zeit herunterzusetzen, (z.B. beim Telefonieren etc.), betätigen Sie den Schalter (16) „audio mute". Die Lautstärke wird um 20 dB abgesenkt.

Stereobetrieb

Exakter Stereobetrieb setzt voraus, daß die beiden Kanäle mit dem Balanceregler (7) richtig eingestellt sind. Das geschieht zweckmäßigerweise bei Monobetrieb (Taste [8] drücken).

Beim Drehen des Balancereglers wird die zugehörige Lautsprecherbox lauter oder leiser. Die Einstellung ist dann richtig, wenn Sprache und Musik scheinbar aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprecherboxen kommt. Jetzt „stereo" (8) wieder einschalten.

Tone regulation

Tone can be set to individual taste with Bass control (1), Mid-frequency control (2) and Treble control (4). Amplifier PA 1100 has a Mid-frequency button.

The normal setting is when all three controls are set to the centre or zero position. From this position the bass, mid-frequency or treble can be raised or lowered.

With button (3) the tone control network can be switched out of operation (only PA 1200).

Noise and Rumble filters

The Rumble filter is switched-in with switch (13) "low filter". This will suppress the mechanical noise and rumble from below standard record-players. The noise filter (switch [12] "high filter") eliminates needle and scratching noises as well as interference when reproducing gramophone records.

Audio mute

To reduce the volume level for a short period (e.g. when telephoning etc.) button (16) "audio mute" is depressed. This will reduce the volume by 20 dB.

Stereo operation

Exact stereo operation requires that the Balance control (7) be correctly set. This is most conveniently carried out at mono operation (depress button [8]).

By rotating the balance control the sound will appear to wander from one loudspeaker box to the other. The adjustment is correct when the sound (speech or music) seems to come from a position in the centre between the two boxes. Stereo can now be switched on again with button (8).

Réglage de la tonalité

A l'aide du réglage des graves (1), du réglage des fréquences moyennes (2) et du réglage des aigus (4), la tonalité peut être adaptée au goût personnel. (L'amplificateur PA 1100 possède une touche pour les fréquences moyennes).

En position normale les trois régulateurs se trouvent au milieu, donc sur zéro. En partant de cette position les graves, les fréquences moyennes et les aigus peuvent être accentués ou réduits.

En appuyant sur la touche (3), l'influence du circuit de réglage de la tonalité est annullée (seulement PA 1200).

Filtre du souffle et du bruit de fond

Le filtre du bruit de fond est mis en circuit par l'interrupteur (13) "low filter". Ce filtre élimine les bruits de fond et le bruit du méccanisme de roulement de tournedisques. Le filtre de souffle, interrupteur (12), "high filter" élimine les bruits d'aiguille, les bruits de friture et le souffle lors de la reproduction de disques.

Audio mute

Pour immédiatement réduire le volume pour peu de temps (p.ex. quand le téléphone sonne etc.), actionner l'interrupteur (16) "audio mute". Le volume est réduit de 20 dB.

Réception stéréophonique

La condition essentielle pour un fonctionnement exact en stéréophonie est que les deux canaux soient correctement réglés à l'aide du réglage de la balance (7). Il est indiqué de faire ceci en mono (appuyer sur la touche [8]).

En faisant coulisser le réglage de la balance le volume de l'enceinte acoustique correspondante augmente ou diminue. Le réglage est correct lorsque la parole ou la musique semblent provenir du milieu entre les deux enceintes acoustiques. Rebrancher "stéréo" en faisant actionner la touche (8).

Klankregeling

Met de basregelaar (1) de midden-frekwentie-regelaar (2) en de hoge toon-regelaar (4) kan het klankbeeld volledig aan eigen smaak aangepast worden. (De versterker PA 1100 heeft een midden-frekwentie-toets.) Normaal instelling is, als alle drie regelaars in het midden, dus op nul staan. Uitgaand van deze stand, kunnen de bassen- de midden-frekwenties en hoge tonen vermeerderd of verminderd worden.

Met de toets (3) wordt het klankregelnetwerk buiten dienst geplaatst (enkel bij PA 1200).

Ruis en rimpelfilter

Met schakelaar (13) „Low filter" schakelt men het rimpelfilter in. Hierdoor worden de rimpel en loopwerkgeruisen van platenspelers onderdrukt. Het ruisfilter, schakelaar (12) „high filter" dempt storen, naald- en krasgeruis alsook storend ruisen bij platenweergave.

Audio mute

Om het volume direkt voor korte tijd te verminderen (vb. bij telefoneren) gebruikt men schakelaar (16) „audio mute". Het volume wordt hierbij met 20 dB verzwakt.

Stereo gebruik

Juist stereo-gebruik heeft als voorwaarde, dat beide kanalen met balansregelaar (7) juist ingesteld zijn. Dit gebeurt best bij mono-gebruik (toets [8] indrukken).

Door draaien van de balansregelaar geeft de overeenkomende luidsprekerbox meer of minder volume. De instelling is juist als de spraak of muziek schijnbaar uit het midden van beide luidsprekerboxen komen. Daarna „stereo" (8) inschakelen.

Regolazione della tonalità

La tonalità può essere adattata al gusto personale dell'ascoltatore mediante il regolatore dei toni bassi (1), il regolatore delle frequenze medie (2) ed il regolatore dei toni alti (4). (L'amplificatore PA 1100 è dotato di un tasto per le frequenze medie.)

La posizione normale è quando i regolatori si trovano nel centro, cioè sullo 0. Partendo di questa posizione si possono aumentare o ridurre i toni bassi ed alti come pure le frequenze medie.

Mediante il tasto (3) viene annullato l'effetto del circuito di regolazione della tonalità (solo PA 1200).

Filtro del fruscio ed antirumori

Inserire il filtro antirumori con l'interruttore (13) "low filter". In questo modo vengono eliminati i rumori del meccanismo di scorrimento di giradischi. Il filtro del fruscio, interruttore (12), "high filter" provvede ad eliminare i disturbi provocati dalla puntina come pure dal fruscio durante la riproduzione di dischi.

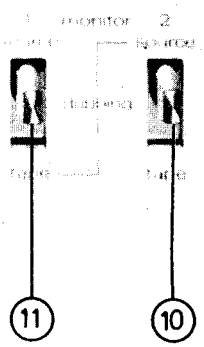
Audio mute

Per ridurre il volume temporaneamente (ad es. quando suona il telefono ecc.), azionare l'interruttore (16) "audio mute". Il volume è ridotto di 20 dB.

Ricezione in stereofonia

La ricezione in stereofonia è perfetta solo se i due canali sono esattamente messi a punto mediante il regolatore di bilanciamento (7). Consigliamo d'effettuare quest'operazione con ricezione commutata su "mono" (Premere il tasto [8]).

Girando il regolatore di bilanciamento, il volume della casse acustica relativa aumenta o diminuisce. La regolazione è corretta quando si ha l'impressione che il suono provenga da un punto situato nel centro tra le due casse acustiche. Poi riinserire "stereo" (8).



Tonbandbetrieb

Zur Aufnahme und zur Wiedergabe von Tonbandaufzeichnungen können zwei Tonbandgeräte oder zwei Cassettenrecorder mit Verbindungskabeln an die DIN-Buchsen (24) „tape 1" und (26) „tape 2" angeschlossen werden. Das zweite Tonaufzeichnungsgerät läßt sich auch ersatzweise mit Cinch-Steckern an die Buchsen (28) und (29) anschließen.

Mit den Schaltern (11), „tape 1" und (10) „tape 2", die vorrangig gegenüber dem Schalter (9) sind, wählen Sie bei Band-Wiedergabe das entsprechende Tonbandgerät:

Mit Schalter (11) – Tonbandgerät 1
Mit Schalter (10) – Tonbandgerät 2

Beide Tonbandgeräte können zur gleichen Zeit die Sendung aufnehmen.

Das Überspielen von Tonband zu Tonband ist nur von tape 1 zu tape 2 möglich. Dabei ist Schalter (11) in Position „tape 1" und Schalter (10) in Position „source" zu bringen.

Tonbandbetrieb mit Monitorbuchse

Bei Tonbandaufnahmen über ein Tonbandgerät mit drei Tonköpfen kann die aufzunehmende Information gleichzeitig zur Hinterbandkontrolle mitgehört werden. Dazu sind zwei fünfpolige Verbindungskabel notwendig.

Erstes Kabel:
Einen Stecker in die Buchse (24) (tape 1) des Verstärkers und den anderen Stecker in die Rundfunkbuchse des Tonbandgerätes stecken.

Zweites Kabel:
Einen Stecker in die Buchse (26) (tape 2), den anderen in die Monitorbuchse des Tonbandgerätes stecken.

Jetzt den Aufnahmevorgang einleiten. In den Lautsprecherboxen ist die Darbietung des Senders zu hören.

TB-Schalter (10) betätigen: In den Lautsprecherboxen erklingt nunmehr die Darbietung über das Tonbandgerät, so wie sie auf das Band aufgenommen wurde. Das bedeutet, durch Betätigen des TB-Schalters (10) läßt sich die HiFi-gerechte Wiedergabequalität während des Aufnahmevorganges sofort überprüfen.

Tape recorder operation

For the recording and playing back of tape recordings, two tape recorders or two cassette recorders can be connected to DIN sockets (24) "tape 1" and (26) "tape 2". The second tape recorder can be connected to sockets (28) and (29) utilizing Cinch type plugs if so required.

With switch (11) "tape 1" and switch (10) "tape 2", both switches taking precedence over switch (9), the appropriate tape recorder can be selected for playing back.

With switch (11) – Tape recorder 1
With switch (10) – Tape recorder 2

Both recorders can simultaneously record the same programme.

The re-recording from tape recorder to tape recorder is only possible in the direction from tape 1 to tape 2. For this switch (11) must be set to "tape 1" and switch (10) must be set to "source".

Tape recorder operation with monitor socket

With tape recorder operation using a tape recorder fitted with three heads, the information being recorded can be simultaneously heard for off-the-tape monitoring. For this facility two five-pole connection cables are necessary.

First cable:
One plug into socket (24) (tape 1) of the amplifier and the other plug into the radio socket of the tape-recorder.

Second cable:
One plug into socket (26) (tape 2), the other into the monitor socket of the tape-recorder.

Now start the recording procedure: In the loudspeaker boxes will now be heard the programme being broadcast by the transmitter.

Operate TR-switch (10): Over the loudspeakers will now be heard the reproduction over the tape recorder as it was recorded on the tape. This means that by operating the TR-switch (10) the HiFi playback quality can be immediately checked during the recording process.

Fonctionnement avec magnétophone

Pour l'enregistrement et la reproduction d'enregistrements sur bandes magnétiques, deux magnétophones ou deux enregistreurs à cassette peuvent être raccordés aux prises DIN (24) "tape 1" et (26) "tape 2". Le deuxième enregistreur peut, à titre de remplacement, être branché sur les prises (28) et (29) par des fiches Cinch.

Pour la reproduction de la bande on branche le magnétophone correspondant par les interrupteurs (11) "tape 1" et (10) "tape 2" ayant la priorité sur l'interrupteur (9):

par l'interrupteur (11) – le magnétophone 1
par l'interrupteur (10) – le magnétophone 2.

Les deux enregistreurs peuvent enregistrer simultanément.

Les copies d'enregistrements d'une bande à l'autre peuvent être effectuées seulement de tape 1 à tape 2. Pour ceci commuter l'interrupteur (11) en position "tape 1" et l'interrupteur (10) en position "source".

Fonctionnement avec magnétophone avec prise de moniteur

Lors d'enregistrements sur bandes magnétiques faits par un enregistreur à trois têtes de lecture, l'émission à enregistrer peut être simultanément écoutée afin d'en contrôler la qualité d'enregistrement. Pour ceci il faut deux câbles de raccordement 5-polaires.

Premier câble:
Insérer une fiche dans la prise (22) (tape 1) de l'amplificateur et l'autre dans la prise pour la radio de l'enregistreur.

Deuxième câble:
Insérer une fiche dans la prise (23) (tape 2), l'autre dans la prise de moniteur de l'enregistreur.

Commencer l'enregistrement. Par les enceintes acoustiques on entend la transmission de l'émetteur.

Actionner l'interrupteur TB (10): Maintenant on entend à travers l'enregistreur l'émission enregistrée sur bande; c.a.d. en faisant actionner l'interrupteur TB (10) on peut immédiatement contrôler pendant l'enregistrement si sa qualité correspond aux normes HiFi.

Bandrecorder gebruik

Voor opname en weergave van bandopnames kunnen er twee bandrecorder of cassette-recorders met verbindingskabels aan de DIN-bus (24) „tape 1" en (26) „tape 2" aangesloten worden. De tweede bandrecorder kan men ook eventueel met Cinch-stekkers aan de bussen (28) en (29) aansluiten.

Met schakelaars (11) „tape 1" en (10) „tape 2" die voorrang hebben tegenover schakelaar (9) kiest U bij bandweergave de korresponderende bandrecorder:

met schakelaar (11) – bandrecorder 1
met schakelaar (10) – bandrecorder 2

Beide bandopnemers kunnen op hetzelfde ogenblik de uitzending opnemen.

Het overnemen van bandrecorder naar bandopnemer is enkel mogelijk van tape 1 naar tape 2. Hierbij moet schakelaar (11) in de stand „tape 1" en schakelaar (10) in de stand „source" gebracht worden.

Bandrecorder gebruik met monitorbus

Met bandopnemes over een bandrecorder met drie toonkoppen, kan de op te nemen informatie gelijktijdig als nabandkontrole beluisterd worden. Hiervoor zijn er twee vijfpolige verbindingskabels nodig.

Eerste kabel:
Een stekker in de bus (22) (tape 1) van de versterker en de andere stekker in de radiobus van de bandopnemer plaatsen.

Tweede kabel:
Een stekker in de bus (23) (tape 2) de andere in de monitorbus van de bandrecorder plaatsen.

Daarna de opname inleiden. In de luidsprekerboxen is de zenderweergave te beluisteren.

TB-schakelaar (10) gebruiken: in de luidsprekerboxen is thans de weergave over de bandrecorder hoorbaar zoals ze op de band opgenomen werd. Dit betekend dat men door gebruik van de TB-schakelaar (10) de werkelijke HiFi-weergave kwaliteit tijdens het opnemen direkt kan testen.

Funzionamento con nastro magnetico

Per la registrazione e la riproduzione di nastri magnetici si possono allacciare alle prese DIN (24) "tape 1" e (26) "tape 2" due registratori a nastro oppure 2 registratori a cassette con cavi di raccordo. Il secondo registratore può essere collegato anche alle prese (28) e (29) con delle spine Cinch.

Con gli interruttori (11) "tape 1" e (10) "tape 2" che hanno la precedenza sull'interruttore (9) si inserisce, per la riproduzione del nastro, il registratore relativo:

con l'interruttore (11) – il registratore 1
con l'interruttore (10) – il registratore 2

I due registratori possono registrare simultaneamente.

La trascrizione da un nastro all'altro è solo possibile da tape 1 al tape 2. Perciò commutare l'interruttore (11) in posizione "tape 1" e l'interruttore (10) su "source".

Funzionamento del registratore a nastro con presa di monitore

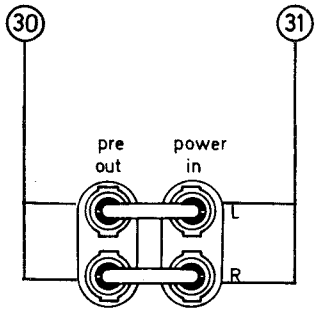
Con registrazioni su nastro magnetico effettuate attraverso un registratore a tre teste sonore, l'emissione da registrare può essere simultaneamente ascoltata allo scopo di controllare la sua qualità. Perciò sono necessari 2 cavi di raccordo a 5 poli.

Primo cavo:
Inserire una spina nella presa (22) (tape 1) dell'amplificatore e l'altra spina nella presa per la radio del registratore.

Secondo cavo:
Inserire una spina nella presa (23) (tape 2), l'altra nella presa di monitore del registratore.

Poi avviare la registrazione. Le casse acustiche fanno ascoltare l'emissione della stazione trasmittente.

Azionare l'interruttore TB (10): Le casse acustiche fanno quindi ascoltare l'emissione attraverso il registratore come è stata registrata sul nastro. Cioè, azionando l'interruttore TB (10) si può immediatamente, durante la registrazione, controllare la qualità di riproduzione HiFi.



Schallplattenwiedergabe

Zwei Plattenspieler mit Magnetsystem können an die Buchsen (22) „phono 1" und (23) „phono 2" angeschlossen werden. Zum Abspielen der Schallplatten stellen Sie den Schalter (9) in Position „phono 1" oder „phono 2", je nachdem, welcher Plattenspieler betrieben wird. Die Schalter (10) und (11) müssen dabei in Position „source" stehen. Das gewählte Programm steht für die Aufnahme auf Tonbandgerät oder Cassettenrecorder an beiden TB-Buchsen (24) und (26) zur Verfügung.

Tunerbetrieb

Die Buchse (25) ist für den Anschluß eines HiFi-Tuners vorgesehen. Bei UKW-Empfang sollte der Verstärker immer auf Stereo geschaltet sein, da bei den meisten Tunern die Umschaltung von Stereo auf Mono automatisch erfolgt.

AUX-Anschluß

Diese Anschlußbuchse (27) kann für zusätzliche Geräte dienen: z.B. Tuner, Plattenspieler mit Kristall- oder Keramiksystem. Der Schalter (9) ist in diesem Falle auf „AUX" zu schalten.

Kopfhörerbuchse

An Buchse (19), Frontseite des Gerätes, läßt sich ein Stereo-Kopfhörer mit einem 6,3-mm-Klinkenstecker anschließen. Die Abschaltung der Lautsprecherboxen erfolgt mit den Lautsprecherschaltern (18) A und (17) B.

Pre-out- und Power-in-Buchsen (nur PA 1200)

Nach Entfernen der Kurzschlußstecker (30) und (31) wird der Vorverstärker vom Endverstärker getrennt. An die freiwerdenden Anschlußbuchsen lassen sich wahlweise eine Leistungsendstufe, ein Mischpult, ein Hallverstärker oder ein Vorverstärker anschließen. Für den Normalfall müssen die Kurzschlußstecker in der gezeigten Weise gesteckt sein, da sonst keine Lautsprecher-Wiedergabe möglich ist.

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!

Record reproduction

Two record players with magnetic systems can be connected to sockets (22) "phono 1" and (23) "phono 2". For record reproduction, switch (9) must be set to either "phono 1" or "phono 2" depending on which record player is to be used. Switches (10) and (11) must remain in the "source" position. The selected programme for recording with tape recorder or cassette recorder is available on both TR sockets (24) and (26).

Tuner operation

Socket (25) is for the connection of a HiFi tuner. With FM reception the amplifier should always be switched to stereo, as with most tuners the switch-over from stereo to mono is carried out automatically.

AUX socket

This connection socket (27) can be used for supplementary units, i.e. tuner, record player with crystal or ceramic system. Switch (9) must in this case be set to "AUX".

Headphone socket

A stereo headphone with a 6,3 mm jack plug can be connected to socket (19) on the front panel of the amplifier. The loudspeaker boxes can be switched off with buttons (18) and (17).

Pre-out and Power-in sockets (only PA 1200)

After removing the circuit plugs (30) and (31) the pre-amplifier is separated from the output stages. The sockets now laid free can be utilized for the connection of a power output stage, a hall amplifier or a pre-amplifier. For normal operation the short circuit plugs must remain inserted in the positions shown, otherwise no output will be obtained from the loudspeakers.

Before opening the amplifier withdraw the mains plug!

Reproduction de disques

Deux tourne-disques à système magnétique peuvent être raccordés aux prises (22) "phono 1" et (23) "phono 2". Pour la reproduction de disques commuter l'interrupteur (9) en position "phono 1" ou "phono 2", selon le tourne-disque dont on se sert. Les interrupteurs (10) et (11) doivent se trouver en position "source". Le programme choisi est disponible à l'enregistrement sur magnétophone ou enregistreur à cassette aux prises TB (24) et (26).

Fonctionnement avec tuner

La prise (25) est prévue pour le raccordement d'un tuner HiFi. Lors de la réception en FM, l'amplificateur devrait être toujours commuté sur stéréo, puisque pour la plupart des tuners la commutation de stéréo à mono est automatique.

Prise-AUX

Cette prise de raccord (27) peut servir au branchement d'appareils supplémentaires: par ex. tuner, tourne-disques à cartouche à cristal ou céramique. En ce cas l'interrupteur (9) doit être commuté sur "AUX".

Prise pour casque

Un casque stéréophonique peut être branché par une fiche à jacks de 6,3 mm sur la prise (19) se trouvant sur la paroi antérieure de l'appareil. Les enceintes acoustiques sont déconnectés par les interrupteurs (18) A et (17) B.

Prises Pre-out et Power-in (seulement PA 1200)

Après avoir enlevé les fiches de courtcircuitage (30) et (31), on sépare le pré-amplificateur final. Sur les prises maintenant libres on peut brancher facultativement ou un étage final de puissance, un pupitre de mélange, un amplificateur de résonance ou un pré-amplificateur. Normalement les fiches de courtcircuitage doivent être insérées comme indiqué. Sinon les haut-parleurs ne fonctionnent pas.

Avant d'ouvrir l'appareil retirer la fiche de la prise du secteur!

Fono weergave

Er kunnen twee platenspelers met magnetisch system aangesloten worden an de bussen (22) „fono 1" en (23) „fono 2". Voor het afspelen van de platen plaatst U schakelaar (9) in de stand „fono 1" of „fono 2" naar gelang welke platenspeler gebruikt wordt. De schakelaars (10) en (11) moeten hierbij in de stand „source" staan. Het gekozen programma staat voor de opname met bandrecorder of cassetterecorder aan beide TB-bussen (24) en (26) ter beschikking.

Tunergebruik

De bus (25) is voorzien voor het aansluiten van een HiFi-tuner. Bij UKG-ontvangst moet de versterker steeds op stereo geschakeld zijn omdat er bij de meeste tuners de omschakeling van mono naar stereo automatisch gebeurt.

AUX-aansluiting

Deze aansluitbus (27) kan dienen voor bijkomende toestellen vb. tuner, platenspeler met kristalcel of keramisch systeem. Schakelaar (9) is in dit geval op „AUX" te schakelen.

Koptelefoonbus

Aan bus (19) voorzijde van het toestel kan er een koptelefoon met een 6,3 mm jackstekker aangesloten worden. Het uitschakelen van de luidsprekerboxen gebeurt met luidsprekerschakelaars (18) A en (17) B.

Pre-out en Power-in-bussen (uitsluitend voor PA 1200)

Na wegnemen van de kortsluitstekker (30) en (31) wordt de voorversterker gescheiden van de eindversterker. Aan de vrijkomende aansluitbussen kan men naar keuze een vermogeneindtrap, een mengtafel, een echoversterker of voorversterker aansluiten. In het normale geval moeten de kortsluitstekkers op de getekende manier geplaatst zijn, omdat anders geen luidsprekerweergave mogelijk is.

Voor het openen van het toestel, de netstekker uit het stopkontakt verwijderen!

Riproduzione di dischi

Alle prese (22) "phono 1" e (23) "phono 2" si possono allacciare 2 giradischi a sistema magnetico. Per riprodurre i dischi commutare l'interruttore (9) in posizione "phono 1" oppure "phono 2" secondo il giradischi che viene azionato. Conciò gli interruttori (10) e (11) devono trovarsi in posizione "source". Il programma scelto è disponibile alle due prese TB (24) e (26) per la registrazione su nastro oppure su cassetta.

Funzionamento con tuner

La presa (25) è prevista per il collegamento di un tuner HiFi. Con la ricezione FM l'amplificatore dovrebbe sempre essere commutato su stereo. Con la maggioranza dei tuner la commutazione da stereo a mono è automatica.

Presa-AUX

Questa presa di collegamento (27) può servire all'allacciamento di apparecchi supplementari: ad es. tuner, giradischi con sistema a cristallo o ceramico. In questo caso bisogna commutare l'interruttore (9) su "AUX".

Presa per cuffia

Si può allacciare alla presa (19) – parete frontale dell'apparecchio – una cuffia stereofonica mediante una spina di 6,3 mm. Le casse acustiche sono disinserite mediante gli interruttori (18) A e (17) B.

Prese Pre-out e Power-in (solo PA 1200)

Dopo aver tolto le spine di cortocircuito (30) e (31), il preamplificatore viene separato dall'amplificatore finale. Ciò permette d'allacciare alle prese adesso libere a scelta uno stadio finale di potenza, un panello di mischiaggio, un amplificatore di risonanza oppure un preamplificatore. Normalmente le spine di cortocircuito devono essere inserite come indicato. Altrimenti gli altoparlanti non possono funzionare.

Prima di aprire l'apparecchio sempre staccare la spina dalla presa di corrente!

NORDMENDE

Service-Centers

Deutschland

NORDMENDE
Vertriebs-GmbH & Co. OHG

2800 **Bremen 44**
Zentralkundendienst
Funkschneise 5-13
Tel. 0421 / 45851

1000 **Berlin 10**
Zweigniederlassung Nord-Ost
Nordhauser Straße 26
Tel. 030 / 3 44 70 34

4800 **Bielefeld 1**
Zweigniederlassung Nord-Ost
Gleiwitzer Straße 1
Tel. 0521 / 20 40 61

2800 **Bremen 1**
Zweigniederlassung Nord
Lloydstraße 1
Tel. 0421 / 38 55 71

4600 **Dortmund 1**
Zweigniederlassung West
Olpe 16
Tel. 0231 / 52 84 07

6072 **Dreieich**
Zweigniederlassung Rhein-Main
Otto-Hahn-Straße 1
Tel. 06103 / 36 01

4000 **Düsseldorf 1**
Zweigniederlassung West
Völklinger Straße 9
Tel. 0211 / 39 30 80

4300 **Essen 12**
Zweigniederlassung West
Teilungsweg 29
Tel. 0201 / 3 19 31

7800 **Freiburg 34**
Zweigniederlassung Süd-West
Gewerbestraße 21
Tel. 07664 / 10 01

3501 **Fuldabrück 1**
Zweigniederlassung Rhein-Main
Ostring 34
Tel. 0561 / 5 40 53

2000 **Hamburg 20**
Zweigniederlassung Nord
Hoheluftchaussee 38
Tel. 040 / 4 60 10 41

5000 **Köln 1**
Zweigniederlassung West
Bonner Wall 27
Tel. 0221 / 37 20 27

3012 **Langenhagen 7**
Zweigniederlassung Nord-Ost
Berliner Allee 2-4
Tel. 0511 / 78 98 81

6800 **Mannheim 24**
Zweigniederlassung Rhein-Main
Floßwörthstraße 31-33
Tel. 0621 / 85 30 94

8000 **München 46**
Zweigniederlassung Süd
Heidemannstraße 166 c
Tel. 089 / 31 63 41

8500 **Nürnberg 39**
Zweigniederlassung Süd
Lübener Straße 26-28
Tel. 0911 / 8 02 46

8400 **Regensburg**
Zweigniederlassung Süd
Donaustaufer Straße 172
Tel. 0941 / 4 70 42

6600 **Saarbrücken**
Zweigniederlassung Rhein-Main
Saargemünder Straße 89 a
Tel. 0681 / 85 45 00

7000 **Stuttgart 80**
Zweigniederlassung Süd-West
Industriestraße 72
Tel. 0711 / 73 50 37

Europa

Andorra
AFE-Import
4, Placa Guillemó
Andorra La Vella

Belgien
RADELCO P.V. B. A.
Italiëlei 177-179
2000 Antwerpen

Dänemark
K. K. Skjødt & Co. A.P.S.
Artillerievej 90
2300 København S

England
VESSCO VISION & RADIO LTD.
Unit 4, Blackwater Way,
Ash Road
Aldershot,
Hampshire GU12 4DL

Finnland
FINNMENDE OY
Karvaamokuja 3 B
Postbox 97
00381 Helsinki 38

Frankreich
ALSACE ELECTRONIC S.A.
14, Vorderer Semmweg
6800 Colmar
(Nur Fernsehen)

Frankreich
ONDAX S.A.
3 à 9, rue des Rigóles
75 Paris 20e
(Nur Koffer-ger.)

Griechenland
TEVELLAS-NORDMENDE A.B.E.
Lamia National Road
Athen

Irland
Reynolds Electronics Ltd.
Stapeltron Drive
Dundalk, Co Louth

Island
RADIO BUDIN
Klapparstig 26
Reykjavik

Italien
S. E. I.
Societa Elettronica
Italiana SpA
40064 Ozzano Emilia

Kanarische Inseln/Spanien
COMERCIAL RONUBER S. L.
Apartado 784
Santa Cruz de Tenerife

Luxemburg
LESSEL FRERES
21, rue Philippe II
Luxembourg

Niederlande
KOELRAD B V
Maalderij 19
1185 ZB Amstelveen
Tel 020 / 45 16 55

Norwegen
SVERRE YOUNGS
Radio & Elektro A/S
Øvre Slottsgate 7
Oslo

Österreich
LUIS RIEDER
Rappgasse 7
1210 Wien

Portugal
AZEVEDO & PESSI Lda.
Av. da Republica 62-F-1
Lisboa 1

Portugal
MADUREIRA & SOARES Lda.
Rua Sa da Bandeira 610
Porto

Schweden
CENTRUM RADIO AB
Ranhammarsvägen 26
161 11 Bromma 11

Schweiz
SEYFFER & CO. AG
Haus zur Europabrücke
Hohlstraße 550
8048 Zürich

Spanien
Rápida, S. A.
Rambla Cataluña, 7 – 9
Barcelona (7)

Türkei
BEKOTEKNIK A. S.
Sütlüce Karaagac
Cad. No. 2/4
Istanbul

Zypern
J. A. CABRAS & BROS. Ltd.
53-57 Zenon Kitieos Str.
P. O. Box 118
Larnaca

Übersee

Ägypten
Basmar Trading Co.
2, Hod El Laban Street
Cairo

Algerien
Ets. SONACAT
72, Rue Debih-Cherif
Algier

Australien
SUN NORDMENDE
TV RADIO Pty. Ltd.
28-56 Queensbridge Street
South Melbourne 3205

Hongkong
Forward International
Corp. Ltd.
RMS. 2801-4,
International Building
141, Des Voeux Road Central
Hongkong

Irak
Iraqi Trading Company
P.O.B. 17
Bagdad

Jordanien
JSSA MURRAD & SONS & CO.
Mezdar Street
P. O. Box 6549
Amman

Kuwait
MARAFIE TRADING EST.
P. O. Box 4292
Kuwait

Libanon
TELETRADES S.A.R.L.
516 Corniche du Fleuve
P. O. Box 11-0125
Beirut

Marrokko
SIMPORT S.A.
20, Rue Allal Ben Abdallah
Casablanca

Nigeria
Electronic Industrial Co.
5 b Iziengbe Street
Akhionbare Avenue off
Jhama Road
P.M.B. 1342
Benin City

Pakistan
Associated Electronics
Limited
7, Egerton Road
P.O.B. 353
Lahore

Saudi Arabien
MAHMOOD SALEH ABBAR
P. O. Box 461
Jeddah

Tahiti
WING MAN LUNG
106, Rue Paul Gauguin
Papeete

Tunesien
Société Générale
d'Electronique
2, Rue Charles de Gaulle
Tunis

U. S. A.
STERLING EUROPA INC.
22-20, 40th Avenue
Long Island City,
N. Y. 111 01

Vereinigte Arabische Emirate
General Enterprises Co.
P. O. B. 289
Abu Dhabi

Änderungen vorbehalten · Modification rights reserved · Sous réserve de modifications · Veranderingen voorbehouden · Con riserva di eventuali modifiche
195.461
NORDMENDE Vertriebs-GmbH & Co. OHG · Postfach 44 8508 · 2800 Bremen 44
118-01